



美國公民及移民  
服務局  
(USCIS)  
歡迎  
難民  
和庇護受益人



U.S. Citizenship  
and Immigration  
Services

M-1186-CT (4/20)



美國公民及移民  
服務局  
(USCIS)  
歡迎  
難民  
和庇護受益人



U.S. Citizenship  
and Immigration  
Services



# 美國公民及移民服務局歡迎 難民和庇護受益人

美國國土安全部 (DHS) 的美國公民及移民服務局 (USCIS) 歡迎身為難民或庇護受益人的你。我們重視你的技能和才能，並想幫助你在社區中定居及在美國建立成功的人生。我們也想與你分享關於如何讓你成為美國公民的信息。

這本小冊子幫助你了解如何在美國定居以及美國公民身份所附帶的權利，責任和重要性。當你成為美國公民，你所被賦予的權利是與所有美國人一樣的，而你和國民亦因此建立共同的歸屬感。

## 權利和責任

身為居住在美國的難民或庇護受益人，你跟其他居於此地的人一樣擁有很多權利。而其中的權利有言論自由，宗教自由和集會自由。

你亦有責任。在美國，每人都必須遵守法律。你曾居住過的地方的法律與美國的法律可能有所不同，因此你須了解美國的法律。知曉美國的歷史，政府和文化將幫助你在此地培養歸屬感。



## 你有權利：

- 在美國任何地方居住
- 在美國工作
- 在某情況下，離開和返回美國
- 按照州法律，上公立學校至某年齡
- 申請無限制性的社會安全卡
- 申請駕駛執照或你所居住的州或美國領土的其他官方證件
- 在符合資格時，申請成為合法永久居民和美國公民
- 請求讓你的配偶或未婚子女獲得難民家屬身份
- 向執法官員報告犯罪或虐待行為，和接受他們的協助

## 你有責任和必須：

- 在離開美國前，申請難民旅行證件以請求允許返回美國。即使你是庇護受益人，也須如此。
- 遵守所有的聯邦，州和地方法律
- 繳交應該付的聯邦，州和地方稅
- 男性年齡在 18 至 26 歲之間登記服役
- 在搬家後的 10 天之內通知美國公民及移民服務局更新你的地址
- 讓你的未成年子女上學
- 如果你是難民，在美國一年後申請合法永久居民身份

## 定居美國

在美國，各級政府為你的定居扮演不同的角色。在辦理安置定居時，你可能會與當地，州或聯邦政府辦公室有所接觸。

聯絡協助移民人士的州政府難民統籌員，



州政府難民衛生統籌員，安置機構，或地方社區機構，讓他們指引你尋找適當的政府援助計劃。很多的政府援助計劃有時限性的要求，是從你獲得庇護或被接納為難民時開始計算的。

如果你需要學習英語，可報名入英文班。有關英文班，其他課程和服務的信息，可向你的安置機構，公共圖書館，社會服務機構，或學習班查詢。

## 你下一步的移民程序

如果你在過去兩年之內以難民身份入境美國或在過去兩年之內獲得庇護受益人身份，你可以申請某家庭成員過來與你團聚。你可以申請以下的家庭成員：

- 配偶
- 子女 (當你第一次申請庇護或難民身份時，子女是未婚及 21 歲以下)

在獲得庇護或被接納為難民後的兩年內，你必須遞交 I-730 表格 — 「難民 / 庇護受益人親屬申請表」給美國公民及移民服務局。如証明有人道理由，可延長那兩年時限。此表格可在 [uscis.gov/i-730](https://uscis.gov/i-730) 網站找到。

## 合法永久居留

合法永久居民 (綠卡持有人) 是被允許在美國永久居住和工作的人士。而永久居民卡，俗稱綠卡，是發給其證明身份的證件。獲得綠卡亦使其步入申請完全成為美國公民的正軌 (詳見下文)。

- 難民**必須**在到達美國一年後申請永久居民卡。難民遞交申請時，必須已身居美國一年。
- 庇護受益人**可以**在獲得庇護一年後申請永久居民卡。庇護受益人遞交申請時，必須已有一年是以庇護受益人的身份身居美國。

申請永久居民身份和永久居民卡須要遞交 I-485 表格 — 「登記永久居留或調整身份申請表」。此表格可在 [uscis.gov/i-485](https://uscis.gov/i-485) 網站找到。庇護受益人遞交 I-485 表格須要付申請費，而難民遞交 I-485 表格則無須付申請費。社區性的機構，包括你當地的安置機構，可以協助你辦理此手續。



## 難民

如果你是難民，法律規定你以難民的身份入境美國一年後申請合法永久居民身份。

### 申請合法永久居留

遞交 I-485 表格 — 「登記永久居留或調整身份申請表」。難民免付 I-485 表格的申請費或身份認證服務費。

要符合資格申請，你必須：

- 在被接納為難民後，至少一年居於美國；
- 在遞交 I-485 表格時，居於美國；
- 可被允許以移民身份入境美國；和
- 你的難民身份還未終止。

瀏覽 [uscis.gov/i-485](https://uscis.gov/i-485) 網站和 [uscis.gov/greencard/refugees](https://uscis.gov/greencard/refugees) 網站查詢更多信息。

### 申請美國公民身份

如果你身為合法永久居民已有一定的年頭和你已符合其他所有的資格要求，你可能有入籍的資格。請瀏覽 [uscis.gov/citizenship](https://uscis.gov/citizenship) 網站查詢更多信息。

## 庇護受益人

如果你是庇護受益人，獲得庇護已一年並在此期間一直居於美國，你便有資格申請永久居民身份。而申請與否全在個人意願。

### 申請合法永久居留

遞交 I-485 — 「登記永久居留或調整身份申請表」，和繳付適當的申請費及身份認證服務費。

要符合資格申請，你必須：

- 在獲得庇護後，至少一年居於美國；
- 當遞交 I-485 表格時，居於美國；
- 持續地符合難民的定義或身為難民的配偶或子女；
- 沒有穩固地重新定居在其他國家；
- 可被允許以移民身份入境美國；和
- 庇護受益人身份還未終止。

瀏覽 [uscis.gov/i-485](https://uscis.gov/i-485) 網站和 [uscis.gov/greencard/asylees](https://uscis.gov/greencard/asylees) 網站查詢更多信息。

### 申請美國公民身份

如果你身為合法永久居民已有一定的年頭和你已符合其他所有的資格要求，你可能有入籍的資格。請瀏覽 [uscis.gov/citizenship](https://uscis.gov/citizenship) 網站查詢更多信息。

## 公民身份

公民身份是一條把所有美國人聯合起來的共同主線。本國人民的團結非關種族或宗教，而是來自於人民對自由，自由權和平等的共同價值觀。當你成為美國公民，在如何統治我們這個國家上，你是享有發言權的。

身為合法永久居民，你的行為對以後能否成為美國公民是有影響的。成為美國公民的程序稱為入籍。你必須符合所有的資格才能入籍成為美國公民。



在一般的情況下，你成為合法永久居民後，過了一段時間便可申請入籍。從難民和庇護受益人獲得的合法永久居留權那天算起，5年後方可申請入籍。庇護受益人獲得的合法永久居民身份是從其 I-485 申請表獲批的那天再推前一年算起。當難民的 I-485 申請表獲批時，他們所獲得的合法永久居留權是從他們到達美國那天算起。

瀏覽 [uscis.gov/citizenship](https://uscis.gov/citizenship) 網站查詢入籍資格要求列表。其中一些的要求如下：

- 你須身居美國有一定的時間。
- 你須持續居住在美國。
- 你須有良好的品行。
- 你須有說，讀，寫和理解基本英文的能力以及了解美國歷史和政府知識 (公民知識)。
- 你須支持美國憲法的信念和理想以及願意宣誓效忠美國。

申請入籍可到 [uscis.gov/n-400](https://uscis.gov/n-400) 網站遞交 N-400 表格 — 「入籍申請表」。你也可以上網繳付 N-400 表格申請費和你的身份認證費。符合資格人士的入籍要求可被免除或更改。美國公民及移民服務局提供特別待遇給殘疾人士。很多社區機構如當地的安置機構可幫助你準備入籍。



公民身份賦予一定的福利，權利和責任，其中包括有資格在聯邦選舉中投票，擔任陪審員，以美國護照旅行，爭取聯邦政府職位，和成為民選官員。

# 聯絡美國公民及移民服務局

瀏覽 [uscis.gov](https://uscis.gov) 網站查詢更多信息，如追查你案件的進度，或尋找美國公民及移民服務局的辦事處地址。你也可以致電美國公民及移民服務局的免費查詢電話：800-375-5283。失聰人士，聽障或語障人士可致電 TTY 800-767-1833。只限英語和西班牙語服務。你也可以上網到 [uscis.gov/contactcenter](https://uscis.gov/contactcenter) 瀏覽美國公民及移民服務局聯絡中心網站 (USCIS Contact Center)。

## 美國公民及移民服務局資源

### 美國公民及移民服務局 (USCIS)

美國公民及移民服務局監管來到美國的合法移民。你可以獲知如何申請綠卡，申請入籍成為美國公民，申請家人來美國團聚，如何獲得批准出行到外國，與更多的信息。

向難民和庇護受益人提供的資源

網址：[uscis.gov/howdoi/refugeesasylees](https://uscis.gov/howdoi/refugeesasylees)

### 歡迎你來到美國：新移民指南小冊子

這份指南為你和你家人介紹在美國的基本日常生活所需。它列出你的權利和責任，提供建議，幫助你融入當地社區，和協助你在成為合法居民後安排申請入籍成為美國公民。

網址：[uscis.gov/newimmigrants](https://uscis.gov/newimmigrants)

### 在美國安置定居

這個網站為你提供美國的信息，教育與托兒服務，緊急與安全服務，出行離開美國，工作就業，在美國安置定居，政府福利，保健，資金與財務等信息。

網址：[uscis.gov/tools/settling-us](https://uscis.gov/tools/settling-us)

## 美國公民及移民服務局資源

### 公民入籍資源中心

這個網站提供教育性的工具和資訊，幫助你準備考取入籍，成為公民。

網址：[uscis.gov/citizenship](https://uscis.gov/citizenship)

### 避免騙局

如果你需要移民事務的法律諮詢，先要確定幫助你的人士是否具備提供法律諮詢的資格。只有律師或在聯邦司法部認可的機構中工作的授權代表，才可給你提供法律諮詢。

網址：

[uscis.gov/avoid-scams](https://uscis.gov/avoid-scams)

[uscis.gov/avoid-scams/find-legal-services](https://uscis.gov/avoid-scams/find-legal-services)

### 表格

以 **I-765 表格** 申請工作許可證，更新你的工作許可證，或申請補發證件。

網址：[uscis.gov/i-765](https://uscis.gov/i-765)

以 **I-730 表格** 申請你的配偶或子女到來美國團聚。

網址：[uscis.gov/i-730](https://uscis.gov/i-730)

以 **I-131 表格** 申請難民旅行證，請求離境後獲準返回美國。

網址：[uscis.gov/i-131](https://uscis.gov/i-131)

如果你身在美國，以 **I-485 表格** 申請永久居民身份。

網址：[uscis.gov/i-485](https://uscis.gov/i-485)

以 **N-400 表格** 申請入籍成為美國公民。

網址：[uscis.gov/n-400](https://uscis.gov/n-400)

以 **AR-11 表格**，向美國公民及移民服務局更新你的地址。

網址：[uscis.gov/ar-11](https://uscis.gov/ar-11)

## 美國公民及移民服務局資源

### 我的美國公民及移民服務局 (myUSCIS)

以這個網站查詢最新信息，如移民利益的申請程序，幫助你準備入籍的工具，亦有資源幫助你在社區中尋找入籍學習班和醫生。登記開設一個網絡戶口在網上了解如何遞交申請或提出請求，並查看你的案件信息。

網址:

[my.uscis.gov](https://my.uscis.gov)

[myaccount.uscis.dhs.gov](https://myaccount.uscis.dhs.gov)

## 其他聯邦政府資源

以下的圖表列出聯邦政府為難民和庇護受益人提供服務的更多信息。

### 聯邦政府資源

#### 聯邦衛生及公共服務部

#### 兒童與家庭管理署

#### 難民安置辦事處 (ORR)

如果你是難民，庇護受益人或受惠親屬，你可能符合資格通過難民安置辦事處獲得援助和服務。難民安置辦事處資助和管理多個項目，包括現金和醫療援助，就業培訓，工作安排及英語課程。許多這類項目有申請時限，是從你獲得庇護或以難民身份入境美國那天起算的。**如果你對任何的項目感興趣，你應盡快探索一下，看看自己是否符合申請資格。**

州政府難民統籌員/州政府難民衛生統籌員

網址：[acf.hhs.gov/orr/resource/orr-funded-programs-key-contacts](https://acf.hhs.gov/orr/resource/orr-funded-programs-key-contacts)

## 聯邦政府資源

### 州政府的項目和資源

網址：[acf.hhs.gov/orr/state-programs-annual-overview](http://acf.hhs.gov/orr/state-programs-annual-overview)

### 健康保險資源

網址：[acf.hhs.gov/orr/health](http://acf.hhs.gov/orr/health)

### 實惠住屋資源

網址：[acf.hhs.gov/orr/resource/finding-affordable-housing](http://acf.hhs.gov/orr/resource/finding-affordable-housing)

### 就業資源

網址：[acf.hhs.gov/orr/employment-resources](http://acf.hhs.gov/orr/employment-resources)

## 國務院

### 人口，難民和移徙局

#### 接待與安置計劃

如果你在美國獲得難民身份，你是由一個參與接待與安置計劃的安置機構贊助的，而這項計劃由國務院運作。那個贊助機構負責把你安排到它屬下一個地方辦事處，在你剛抵達美國的 30 到 90 天內，為你提供初步的服務，如住屋，必需的家具，飲食，衣著，指導並協助你獲得其他的社會，醫療與就業服務。**在你剛以難民身份到達美國的時候，你應該第一時間向你的地區安置機構求助，幫助你定居。**

網址：[state.gov/refugee-admissions/reception-and-placement](http://state.gov/refugee-admissions/reception-and-placement)

## 國務院

### 人口，難民和移徙局

#### 文化指導資源交流計劃 (CORE)

文化指導資源交流計劃由國務院資助，它為移居美國的難民提供多種文化指導資源。這個網站包括多種語言的材料，如阿拉伯語，波斯語，盧旺達語，斯瓦希里語和索馬里語等。文化指導資源交流計劃幫助你在美國獲得文化上的指導。**探索這項文化指導資源交**



## 聯邦政府資源

流計劃，了解更多關於就業，住屋，保健，財務管理等更多的信息以幫助你適應美國的生活。

網址：[corenav.org](http://corenav.org)

### 聯邦勞工部 (DOL)

聯邦勞工部促進，提升與發展美國薪資工人，求職者和退休人士的福利；它致力增加高效益的就業機會，和保障與工作有關的福利和權益。請瀏覽 [careeronestop.org](http://careeronestop.org) 網址，它可以幫助你在社區裏找到工作和培訓機會。

勞工權益資源

網址：[dol.gov](http://dol.gov)

美國就業中心 (由勞工部贊助)

網址：[careeronestop.org](http://careeronestop.org)

電話：

877-US2-JOBS

(877-889-5627 (TTY 聽障/語障電話))

### 聯邦司法部

#### 移民與僱員權益組

聯邦司法部的移民與僱員權益組執行移民與國籍法案裏的反歧視條例。這項條例禁止僱主根據公民身份或原國籍的分別，在聘僱，解僱，招募或收工作介紹費時有歧視。這項條例也禁止不公平的紀錄手法，與報復或恐嚇行為。如果你認為自己在試圖獲得工作時或在任職時受到不公平的對待，原因是你來自某個國家，或因為你是庇護受益人或難民，移民與僱員權益組也許可以提供幫助。基於公民或移民身份予以就業歧視的協助資源

網址：[justice.gov/crt/immigrant-and-employee-rights-section](http://justice.gov/crt/immigrant-and-employee-rights-section)

電話：

800-255-7688

(800-237-2515 (TTY 聽障/語障電話))

## 聯邦政府資源

### 社會安全局

社會安全卡號是尋找工作，領取社會安全福利和申請其他社會服務所必須的。**你須要申領社會安全號碼和社會安全卡。到以下網站查看專供難民和庇護受益人的信息。**

網址：[ssa.gov/people/immigrants](https://ssa.gov/people/immigrants)

電話：

800-772-1213

(800-325-0778 (TTY 聽障/語障電話) )

美國公民及移民服務局 (USCIS) 已經購買了在「USCIS 歡迎難民和庇護受益人」裡許多圖片的使用權利。美國公民及移民服務局獲授權在非獨家的和不可轉讓的基礎上使用這些圖片。圖片的所有其他權利，包括但不限於版權，均由圖片所有者保留。這些圖像不屬於公共領域，除非作為本出版物的一部份出現，否則不得使用。





U.S. Citizenship  
and Immigration  
Services

[uscis.gov](https://uscis.gov)